

SVK

Prevádzkový poriadok OC MLYNY (ďalej len „OC MLYNY“)

Platný od 01.09.2018

ENG

Operation Rules OC MLYNY (hereinafter referred to as “OC MLYNY“)

Valid from 1 September 2018

1. Účelom tohto Prevádzkového poriadku OC MLYNY (ďalej len „Prevádzkový poriadok“) je stanoviť jednotné pravidlá platné a všeobecne záväzné v celom areáli OC MLYNY (t.j. v interiéri aj exteriéri OC MLYNY, najmä v budove, na parkovisku, na komunikáciách a na ostatných príslušných zelených i spevnených plochách). Osoby nachádzajúce sa v areáli OC MLYNY sú povinné riadiť sa ustanoveniami tohto Prevádzkového poriadku a to najmä zákazmi a príkazmi v ňom obsiahnutými, ktoré sú taxatívne vymenované v bode 1.2 tohto Prevádzkového poriadku. Prenajímateľ OC MLYNY si pritom vyhradzuje právo v jednotlivých prípadoch povoliť výnimky z uvedených zákazov a príkazov a to podľa vlastného uváženia a v ním určenom rozsahu.

1.1. V celom areáli OC MLYNY sú v platnosti nasledovné zákazy a príkazy:

- 1.1.1. Zákaz užívať akékoľvek zariadenia (vstavané alebo mobilné) a akékoľvek iné predmety nachádzajúce sa v areáli OC MLYNY v rozsahu a spôsobom neprimeraným a nezodpovedajúcim ich účelovému určeniu resp. ich povahe, t.j. aj takým spôsobom, ktorým by mohlo dôjsť k ohrozeniu ich funkčnosti.
- 1.1.2. Zákaz obmedzovania iných osôb v užívaní akýchkoľvek zariadení (vstavaných alebo mobilných) a akýchkoľvek iných predmetov nachádzajúcich sa v areáli OC MLYNY a obmedzovania iných osôb vo využívaní akýchkoľvek služieb poskytovaných zákazníkom v OC MLYNY.
- 1.1.3. Zákaz obmedzovania osôb odkázaných na využívanie bezbariérového prístupu v OC MLYNY pri využívaní takéhoto prístupu, zákaz správania sa v OC MLYNY nemorálnym resp. takým spôsobom, ktorý odporuje všeobecne zaužívaným pravidlám slušného spoločenského správania sa, zákaz vykrikovania, zhromažďovania sa, hrubého urážania návštevníkov OC MLYNY, zákaz demonštrácií v areáli OC MLYNY.
- 1.1.4. Pri návšteve OC MLYNY a pri využívaní služieb poskytovaných v areáli OC MLYNY majú návštevníci povinnosť riadiť sa pokynmi osôb na to oprávnených, ako aj osobitnými pravidlami využívania konkrétnych služieb, pokiaľ sú vydané a/alebo sú nimi návštevníci písomne alebo ústne oboznámení.

1. These OC MLYNY Operation Rules (hereinafter the „Operation Rules“) purports to stipulate unified rules valid and generally binding on the entire OC MLYNY premises (i.e. both in the OC MLYNY interior and exterior, particularly inside the building, on the parking lot, roads and other adjacent green and developed areas). Persons present in the OC MLYNY premises shall be obliged to observe the provisions of these Operation Rules, particularly prohibitions and orders included therein, which are enumerated in the paragraph 1.2 of these Operation Rules. The OC MLYNY Landlord shall in this respect reserve the right for himself to grant exceptions to the above-mentioned prohibitions and orders in individual cases at his own discretion and in the extent as stipulated by himself.

1.1. The following prohibitions and orders apply to the entire OC MLYNY premises:

- 1.1.1. Ban on the use of any devices (built-in or mobile) and any other objects located on the OC MLYNY premises in the extent and in the manner that is out of proportion to, or inconsistent with their intended purpose, or nature, i.e. even in such a manner that could endanger their functionality.
- 1.1.2. Ban on restricting other persons in their use of any devices (built-in or mobile) and any other objects located on the OC MLYNY premises, and ban on restricting other persons in their use of any services provided to the customers in the OC MLYNY.
- 1.1.3. Ban on restricting persons dependent on utilization of barrier-free access in the OC MLYNY in their use of such an access, ban on behaving in the OC MLYNY in an immoral way or in such a way that is contrary to the widely accepted code of conduct, ban on shouting, ban on assembly, gross vilification of the customers of the OC MLYNY, ban on demonstrations on the OC MLYNY premises.
- 1.1.4. When visiting the premises of the OC MLYNY and using the services provided on the OC MLYNY premises, the visitors shall be obliged to follow the instructions given by the persons authorized to do so, as well as to follow separate rules applicable to the use of specific services, if such rules have been published and/or the visitors have been made familiar with such rules in written or oral form.

MLYNY, a.s.

Sídlo: Veľká okružná 59A, Žilina 010 01 | Korešpondenčná adresa: Štefánikova trieda 61, 949 01 Nitra

Tel.: +421-37-3221100 | e-mail: mlyny-nitra@mlyny-nitra.sk | www.mlyny-nitra.sk

IBAN: SK63 1100 0000 0026 2117 9057 | BIC (SWIFT): TATRSKBX | IČO: 36 287 351 | IČ DPH: SK2022164617

- | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1.1.5. Nerušiť akékoľvek podujatia usporadúvané v areáli OC MLYNY.</p> | <p>1.1.5. No disturbance of any events arranged on the OC MLYNY premises.</p> |
| <p>1.1.6. Povinnosť riadiť sa pokynmi zamestnancov Prenajímateľa alebo Správcu najmä pri mimoriadnych situáciách.</p> | <p>1.1.6. Duty to follow the instructions given by the Landlord's or Administrator's employees particularly in emergencies.</p> |
| <p>1.1.7. Zákaz akýchkoľvek činností v celom areáli OC MLYNY, ktoré spočívajú v poškodzovaní OC MLYNY (interiéru aj exteriéru sp. vymieňania akýchkoľvek zastavaných a mobilných zariadení a iných predmetov nachádzajúcich sa v areáli OC MLYNY, ani ich častí resp. ich príslušenstiev, dekoračných prvkov, lavičiek, odpadových košov, kvetináčov, reklamných a iných tabúl a plagátov, letákov, iných upútaviek, vyvesených oznamov a zákaz akýchkoľvek iných nepovolených zásahov do týchto zariadení a predmetov. Výnimka platí pre tých, ktorým prislúcha tomu zodpovedajúce právo resp. povolenie uvedeným spôsobom nakladať s týmito zariadeniami a inými predmetmi.</p> | <p>1.1.7. Ban on any activities on the entire OC MLYNY premises which involve damaging the OC MLYNY (Building's interior as well as exterior, parking lot, green areas, mobile devices, plants etc.), any other property owned by the OC MLYNY Landlord, property owned by the Landlord's officials, managers and other employees, property of the OC MLYNY Tenants, property of the OC MLYNY visitors and of any other persons present on the OC MLYNY premises and/or activities that endanger or might endanger such property or safety of the above-mentioned persons.</p> |
| <p>1.1.8. Zákaz umiestňovania alebo rozdávania letákov v celom areáli OC MLYNY vrátane parkovísk bez predchádzajúceho písomného súhlasu Prenajímateľa, zákaz umiestňovania politických plagátov či agitácie v areáli OC MLYNY bez povolenia Prenajímateľa, zákaz predaja losov, realizovania zbierok, charitatívnych lotérií a podobných artiklov v celom areáli OC MLYNY bez predchádzajúceho písomného súhlasu Prenajímateľa.</p> | <p>1.1.8. Ban on leaving personal effects, shopping and refuse in places not intended for such purpose, ban on removing, taking out, relocating, damaging, modifying or replacing any built-in and mobile devices as well as any other objects located on the OC MLYNY premises or any part or accessories thereof, decorative objects, benches, rubbish bins, plant pots, advertisement or any other boards and posters, leaflets, other notices, and announcements displayed, and ban on any other unauthorized manipulation with such devices and objects. The exception applies on those who are authorized or allowed to deal with such devices and other objects in such a manner.</p> |
| <p>1.1.9. Zákaz umiestňovania rukou písaných odkazov na výklady a okná v celom areáli OC MLYNY, zákaz umiestňovania reklamných tabúl, stbudovy, parkoviska, zelených plôch, mobiliáru, rastlín atď.), ďalšieho majetku Prenajímateľa OC MLYNY, majetku funkcionárov, riadiacich a iných zamestnancov Prenajímateľa, nájomcov v GALÉRII MLYNY, návštevníkov OC MLYNY a iných osôb nachádzajúcich sa v areáli OC MLYNY a/alebo ktoré ohrozujú alebo by mohli ohroziť tento majetok resp. bezpečnosť uvedených osôb.</p> | <p>1.1.9. Ban on placing or distributing leaflets on the entire OC MLYNY premises without the Landlord's prior written consent, ban on placing political leaflets and disseminating political propaganda on the OC MLYNY premises without the Landlord's authorization, ban on selling lots, realization of collections, charity lottery tickets and similar articles on the entire OC MLYNY premises without the Landlord's prior written consent.</p> |
| <p>1.1.10. Zákaz odkladania osobných vecí, nákupov a odpadov na miesta, ktoré na to nie sú určené, zákaz odstraňovania, vynášania, premiestňovania, znehodnocovania, pozmeňovania reoajanov na plagáty či stojanov akéhokoľvek druhu, vitrín alebo iných predmetov kdekoľvek v celom areáli OC MLYNY (najmä pred obchody a iné priestory) bez predchádzajúceho písomného súhlasu Prenajímateľa, zákaz umiestňovania reklamných plagátov do výkladov a okien v GALÉRII MLYNY, s výnimkou plagátov umiestnených na vývesných tabuliach. Zákaz umiestňovania nadrozmerých reklamných zariadení a/alebo bane-</p> | <p>1.1.10. Ban on placing handwritten notices on windows and shop windows on the entire OC MLYNY premises including parking lots, ban on placing advertisement boards, leaflet stands or stands of any kind, showcases or any other objects anywhere on the entire OC MLYNY premises (particularly in front of the shops and other establishments) without the Landlord's prior written consent, ban on placing advertising posters into windows and shop windows in the OC MLYNY except for posters placed on notice boards. Ban on placing oversized advertising equipment and/or banners (with a height over 1.5 meters) in</p> |

MLYNY, a.s.

Sídlo: Veľká okružná 59A, Žilina 010 01 | Korešpondenčná adresa: Štefánikova trieda 61, 949 01 Nitra

Tel.: +421-37-3221100 | e-mail: mlyny-nitra@mlyny-nitra.sk | www.mlyny-nitra.sk

IBAN: SK63 1100 0000 0026 2117 9057 | BIC (SWIFT): TATRSKBX | IČO: 36 287 351 | IČ DPH: SK2022164617

rov (s výškou nad 1,5 m) v pasáži a to aj v tom prípade, keď je reklamné zariadenie a/alebo baner umiestnené v predmete nájmu nájomcu (kiosk, stánok v pasáži) bez predchádzajúceho písomného súhlasu Prenajímateľa.

the passage and even in that case when the advertising device and/or banner is placed in the Lessee's Subject of Lease (kiosk, stand in the passage) without prior written permission of the Landlord.

- | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1.1.11. Zákaz vykonávania akýchkoľvek iných, v tomto Prevádzkovom poriadku vopred nešpecifikovaných činností komerčného charakteru v spoločných a príľahlých priestoroch OC MLYNY vrátane parkovísk bez predchádzajúceho písomného súhlasu Prenajímateľa, zákaz vykonávania takých činností, najmä prieskumného, reklamného alebo iného obdobného charakteru so zameraním na osoby nachádzajúce sa v areáli OC MLYNY, ktoré svojou povahou a/alebo spôsobom a/alebo rozsahom neprimerane obmedzujú a/alebo obťažujú osoby nachádzajúce sa v areáli OC MLYNY.</p> | <p>1.1.11. Ban on performing any other activities of commercial nature in the common and adjacent premises of the OC MLYNY including parking lots not specified in this Operation Rules in advance, without the Landlord's prior written consent, ban on performing such activities, particularly of public opinion polling, advertising or any other similar nature, aimed at persons present on the OC MLYNY premises that by their nature and/or manner of conducting and/or scope unreasonably hold back and/or annoy persons present on the OC MLYNY premises.</p> |
| <p>1.1.12. Zákaz blokovania, nadmerného alebo zbytočného zaťažovania (t.j. neprimeraného užívania) chodníkov, vstupov, schodov, posuvných a iných dverí, nákladných a osobných výtahov, eskalátorov, travelátorov, vestibulov, chodieb, dvorov, vstupnej haly a iných priestorov.</p> | <p>1.1.12. ban on blocking, excessive or unreasonable use (i.e. inappropriate use) of pavements, entrance points, stairways, sliding or any other doors, goods and passenger lifts, escalators, travelers, lobbies, passageways, courtyards, entrance hall and any other premises.</p> |
| <p>1.1.13. Maximálne povolené zaťaženie podlahy je 500kg/1m² (vrátane vozíka) na všetkých podlažiach a vo všetkých priestoroch OC MLYNY. Uvedené zaťaženie nesmie byť prekročené ani pri zásobovaní. Na zásobovanie je povolené používať výlučne vozíky s gumenými kolesami s priemerom kolies minimálne 10cm.</p> | <p>1.1.13. The maximum permitted load of the floor is 500kg/1m² (including a trolley) on all floors and in all premises of the OC MLYNY. This load cannot be exceeded also during supply. Supply can be executed only by using of the trolleys with rubber wheels with a diameter of 10cm minimum.</p> |
| <p>1.1.14. Povinnosť Nájomcov dodržiavať otváracie hodiny v jednotlivých prevádzkach nasledovne: PO – NE od 9.00 hod až do 21.00 hod., okrem tých, ktoré majú zmluvne povolený iný čas otváracích hodín (najmä supermarket, McDonald's, banky, herňa, bowling, fitnesscentrum, multikino, služby).</p> | <p>1.1.14. The obligation of the Tenants to observe opening hours in individual establishments as follows: Monday – Sunday 09:00 a.m. – 09:00 p.m., except for establishments contractually authorized to have different opening hours (particularly supermarket, McDonalds, banks, casino, bowling, fitness center, multiplex cinema and services).</p> |
| <p>1.1.15. Povinnosť Nájomcov dodržiavať povolený vstup do prevádzok, ktorý je hodinu pred otvorením prevádzky (v prípade zásobovania od 05.00h) a povinnosť Nájomcov opustiť prevádzky najneskôr hodinu po zatvorení prevádzok, t.j. do 22.00 hod, okrem prevádzok, ktoré majú povolené dlhšie otváracie hodiny dojednané zmluvne. V prípade potreby vstupu do prevádzky, resp. zdržiavania sa v prevádzkach v iných časoch ako je uvedené v tomto bode je vstup povolený len na základe písomného povolenia vydaného Prenajímateľom. Nájomca je povinný požiadať o písomné povolenie vstupu do OC MLYNY a konkrétnej prevádzky koordinátora nájomcov OC MLYNY najneskôr 24 hodín pred požadovaným vstupom.</p> | <p>1.1.15. The obligation of the Tenants to comply with the permitted enter to the premises, which is one hour before the opening of the establishments (in case supplies from 05.00h) and the obligation of the Tenants to leave the establishments no later than an hour after the closing of the operations, i.e. to 10.00 p.m., except for the establishments that have allowed longer opening hours agreed in the contract. In case of necessary for entry into the establishments, respectively presence in the establishments at other times as specified in this Galériation, the entry is allowed only on the basis of a written permission issued by the Landlord. The Tenant is obliged to ask for a written permission to entry to the OC MLYNY and particular establishment the Tenants' coordinator of the OC MLYNY no later than 24 hours before desired entry .</p> |

MLYNY, a.s.

Sídlo: Veľká okružná 59A, Žilina 010 01 | Korešpondenčná adresa: Štefánikova trieda 61, 949 01 Nitra

Tel.: +421-37-3221100 | e-mail: mlyny-nitra@mlyny-nitra.sk | www.mlyny-nitra.sk

IBAN: SK63 1100 0000 0026 2117 9057 | BIC (SWIFT): TATRSKBX | IČO: 36 287 351 | IČ DPH: SK2022164617

- | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1.1.16. Povinnosť pre Nájomcov dodržiavať hodiny určené pre zásobovanie, a to denne od 05.00 do 22.00, konkrétne podľa pravidiel pre zásobovanie, ktoré sú uvedené v bode 1.2 tohto prevádzkového poriadku.</p> | <p>1.1.16. The Tenants' duty to observe hours during which goods supplies are to be delivered, daily from 05:00 a.m. to 10:00 p.m., and the Tenants' duty to observe, in this respect, the rules applicable to delivering goods as set out in Article 1.2 of this Operation Rules.</p> |
| <p>1.1.17. Zákaz vjazdu motorovými vozidlami a inými dopravnými prostriedkami (napr. bicykel) do obchodných priestorov a pasáží OC MLYNY s výnimkou zdravotne postihnutých osôb na vozíčku, zákaz jazdenia na skateboarde a kolieskových korčuliach v celom areáli OC MLYNY.</p> | <p>1.1.17. Ban on motor vehicle entry or entry by other means of transport (e.g. bicycle) into the OC MLYNY premises designated for shopping and passageways, except for transportation of physically handicapped persons on wheelchairs, ban on roller-skating and skateboarding on the entire OC MLYNY premises.</p> |
| <p>1.1.18. Zákaz zaparkovať na streche v čase od 22.00h do 07.00h. Zákaz zaparkovať v podzemnom parkovisku od 22.00 hod do 08.30 hod.</p> | <p>1.1.18. Ban on parking on the rooftop from 10:00 p.m. to 07:00 a.m.. Ban on parking in the underground car park from 10:00 p.m. to 08:30 a.m.</p> |
| <p>1.1.19. Zákaz parkovania v parkovacom dome od 22.00 hod do 07.00 hod okrem zákazníkov OJ 3.16a herňa GAMEWORLD a zákazníkov OJ 3.22 Bowling Shoeller's a zákazníkov multikina MLYNY CINEMAS a okrem zamestnancov a dodávateľov nájomcov s písomne povoleným vstupom Prenajímateľom pre vykonávanie konkrétnych povolených prác.</p> | <p>1.1.19. Ban on parking in the car-park from 10:00 p.m. to 07:00 a.m. except for customers at the BE 3.16a (GAMEWORLD Casino) and the customers of BE 3.22 Bowling Shoeller's and the customers of multiplex cinema MLYNY CINEMAS and besides the Tenants' employees and suppliers with the written authorized entry issued by the Landlord for the performance of specific authorized activities.</p> |
| <p>1.1.20. Zákaz parkovania v parkovacom dome, na streche a podzemnom parkovisku mimo vyhradených miest na parkovanie.</p> | <p>1.1.20. Ban on parking in a parking house, roof and underground parking out of reserved parking spaces.</p> |
| <p>1.1.21. Povinnosť na parkovisku rešpektovať miesta vyhradené pre telesne postihnutých návštevníkov.</p> | <p>1.1.21. Duty to respect on the parking lot parking places reserved for the disabled visitors.</p> |
| <p>1.1.22. Zákaz vyučovania riadenia motorových vozidiel na parkovisku v areáli OC MLYNY, zákaz umývania vozidiel v areáli OC MLYNY, zákaz ponechania vozidiel na parkovisku v areáli OC MLYNY po skončení otváracích hodín bez písomného povolenia Prenajímateľa.</p> | <p>1.1.22. Ban on teaching motor vehicle driving on the OC MLYNY parking lot, ban on car washing on the OC MLYNY premises, ban on leaving motor vehicles on the OC MLYNY parking lot outside the opening hours without the Landlord's written authorization.</p> |
| <p>1.1.23. Povinnosť dodržiavať najmä všeobecne záväzné protipožiarne, bezpečnostné, hygienické predpisy a predpisy z oblasti životného prostredia.</p> | <p>1.1.23. Duty to observe especially the generally binding fire-fighting, safety, sanitation, and environmental regulations.</p> |
| <p>1.1.24. Zákaz manipulácie s akýmkoľvek bezpečnostným a/ alebo protipožiarным vybavením v areáli OC MLYNY.</p> | <p>1.1.24. Ban on manipulating any safety and/or fire-fighting devices located on the OC MLYNY premises.</p> |
| <p>1.1.25. Zákaz púšťania hudby v areáli OC MLYNY s hlasitosťou, ktorej úroveň bude v rozpore s úradne stanoveným a/alebo v rámci toho Prenajímateľom určeným alebo schváleným limitom.</p> | <p>1.1.25. Ban on playing music on the OC MLYNY premises with the sound volume beyond the officially stipulated limit and/or the limit specified or approved by the Landlord that is within the officially stipulated limit.</p> |
| <p>1.1.26. Povinnosť udržiavať čistotu a poriadok v celom areáli OC MLYNY.</p> | <p>1.1.26. Duty to keep the place clean and tidy on the entire OC MLYNY premises.</p> |

MLYNY, a.s.

Sídlo: Veľká okružná 59A, Žilina 010 01 | Korešpondenčná adresa: Štefánikova trieda 61, 949 01 Nitra

Tel.: +421-37-3221100 | e-mail: mlyny-nitra@mlyny-nitra.sk | www.mlyny-nitra.sk

IBAN: SK63 1100 0000 0026 2117 9057 | BIC (SWIFT): TATRSKBX | IČO: 36 287 351 | IČ DPH: SK2022164617

- | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1.1.27. Prísny zákaz odhadzovania odpadkov v celom areáli OC MLYNY mimo nádob na to určených.</p> | <p>1.1.27. Ban on dropping litter on the entire OC MLYNY premises outside the bins designated for this purpose.</p> |
| <p>1.1.28. Prísny zákaz fajčenia v budove OC MLYNY (zákaz platí aj pre podzemné parkovisko, parkovací dom a strechu) mimo priestorov vyhradených pre fajčiarov pred budovou OC MLYNY a zákaz odhadzovať ohorky/nedopalky inde, než do nádob na to určených.</p> | <p>1.1.28. Total ban on smoking in the Building of OC MLYNY (ban also applies to underground parking, parking house and the roof) outside places reserved for smokers in front of building OC MLYNY, and ban on dropping cigarette stubs anywhere other than into bins intended for this purpose.</p> |
| <p>1.1.29. Zákaz predaja a konzumácie alkoholu v areáli OC MLYNY, s výnimkou predaja a konzumácie v prevádzkach, v ktorých je Prenajímateľom písomne povolený predaj a konzumácia alkoholu.</p> | <p>1.1.29. Ban on selling and drinking alcohol on the OC MLYNY premises except for selling and drinking of alcohol in the establishments, where selling and drinking of alcohol is permitted by the Landlord in a written form.</p> |
| <p>1.1.30. Zákaz užívania akýchkoľvek nedovolených omamných a návykových látok v celom areáli OC MLYNY.</p> | <p>1.1.30. Ban on consuming any illegal toxic and abusive substances on the entire OC MLYNY premises.</p> |
| <p>1.1.31. Zákaz akéhokoľvek poškodzovania majetku Prenajímateľa a majetku Nájomcov.</p> | <p>1.1.31. Ban on damaging any lessor's property and any Tenants' property.</p> |
| <p>1.1.32. Zákaz vstupu a vodenia zvierat do OC MLYNY s výnimkou zvierat, ktoré majú v kohútiku do 30cm. Táto výnimka neplatí pre tzv. bojové plemená psov. Všetky zvieratá musia byť na vôdzke alebo v taške.</p> | <p>1.1.32. No entry for, and no keeping of animals in the OC MLYNY except for animals to 30cm at the shoulder. This exception shall not apply to fight dogs. All animals shall be on the leash or in the bag.</p> |
| <p>1.1.33. Zákaz vstupu do budovy OC MLYNY so strelnými a obdobne účinnými zbraňami (s výnimkou osôb, pre ktorých nosenie zbrane súvisí s výkonom ich služby vyplývajúcej z osobitného predpisu).</p> | <p>1.1.33. Ban on entering the OC MLYNY building with firearms or arms having a similar efficiency (except for persons for whom carrying arms is associated with discharging of their professional duties as defined by special regulations).</p> |
| <p>1.1.34. Zákaz vstupu pouličných predavačov do OC MLYNY a zákaz umiestnenia ich stánkov, vrátane akýchkoľvek súvisiacich obchodných aktivít v celom areáli OC MLYNY.</p> | <p>1.1.34. Ban on entry in the OC MLYNY for door-to-door salesmen, ban on placing their stands on the entire OC MLYNY premises and ban on performing any other related business activities on the entire OC MLYNY premises.</p> |
| <p>1.1.35. Povinnosť dodržiavať povolenie vstupu do detského kútiku len pre dieťa od 3 do 10 rokov jeho veku a len pod dohľadom dospeljej osoby.</p> | <p>1.1.35. Duty to observe the permission to enter the mother-and-children's room only for children aged 3 to 10 and solely under the supervision of an adult.</p> |
| <p>1.1.36. Povinnosť dodržiavať prevádzkové pokyny a prevádzkové poriadky vydané pre všetky zariadenia v OC MLYNY najmä Pravidlá pre parkovanie v Galérii MLYNY, prevádzkové poriadky detských ihrísk, atď. a pravidiel a pokynov vydané jednotlivými prevádzkami.</p> | <p>1.1.36. obligation to follow operating instructions and operating schedules issued for all premises in the OC MLYNY, particularly Parking instructions in OC MLYNY, operating schedules of mother-and-children's rooms, etc., as well as operating instructions and schedules issued by separate establishments.</p> |
| <p>1.1.37. Povinnosť Nájomcov, v prípade, že majú zazmluvnenú svoju vlastnú bezpečnostnú službu alebo majú zmluvne zabezpečené pripojenie na pult centrálnej ochrany inej bezpečnostnej služby ako má Prenajímateľ v objekte OC MLYNY nahlásiť bezodkladne po uzatvorení takejto zmluvy Prenajímateľovi</p> | <p>1.1.37. If the Tenants have contracted their own Galériaurity service(s), or if the Tenants have contractually arranged for their connection to the central Galériaurity system that is operated by a Galériaurity service other than the Landlord's Galériaurity service, the Tenants' duty applies to notify the Landlord of the</p> |

MLYNY, a.s.

Sídlo: Veľká okružná 59A, Žilina 010 01 | Korešpondenčná adresa: Štefánikova trieda 61, 949 01 Nitra

Tel.: +421-37-3221100 | e-mail: mlyny-nitra@mlyny-nitra.sk | www.mlyny-nitra.sk

IBAN: SK63 1100 0000 0026 2117 9057 | BIC (SWIFT): TATRSKBX | IČO: 36 287 351 | IČ DPH: SK2022164617

názov spoločnosti, ktorá zabezpečuje pre nájomcu bezpečnostné služby, sídlo tejto spoločnosti a ďalšie kontaktné údaje tejto spoločnosti. V prípade akéhokoľvek zásahu bezpečnostnej služby nájomcu mimo otváracích hodín jeho prevádzky je bezpečnostná služba nájomcu povinná nahlásiť na velín SBS v GALÉRII MLYNY telefonicky na číslo 037/3221107 bezpečnostnej službe Prenajímateľa plánovaný zásah a do priestorov OC MLYNY vojsť len za sprievodu bezpečnostnej služby OC MLYNY, pričom do samotných priestorov nájomcu má právo vojsť už len bezpečnostná služba nájomcu.

name of the company which provides Galériaurity services for the Tenant, of its registered office and of such company's further contact information. In the case of any intervention by the Tenant's Surity service to be performed outside the opening hours of the Tenant's establishment, the Tenant's Security service shall be obliged to call the phone number 037/3221107 to notify the intended intervention to the Landlord's Security service personnel at the OC MLYNY central control desk, and to enter the OC MLYNY premises solely in the presence of the OC MLYNY Galériaurity service personnel while the Tenant's premises may be entered only by the Tenant's Galériaurity service.

- 1.1.38. Povinnosť Nájomcov vykonávať akékoľvek práce (najmä stavebné práce, úpravy interiéru, inventúry a pod.) okrem účelu, na ktorý je Predmet nájmu prenajatý, len na základe písomného povolenia vydaného Prenajímateľom a len v nočných hodinách, na 2NP a 3NP v čase od 21.00h do 09.00h, na 1NP v čase od 22.00h do 07.00h. Žiadosť o vydanie povolenia na výkon takýchto prác Nájomca zašle koordinátorovi nájomcov alebo požiadavku podá koordinátorovi nájomcov osobne najneskôr 24h pred plánovanými prácami. Koordinátor nájomcov vydá povolenie na výkon prác písomne, odovzdané bude Nájomcovi osobne na manažmente centra, v prípade požiadavky Nájomcu môže byť scan povolenia zaslaný Nájomcovi e-mailom. Počas výkonu povolených prác je Nájomca alebo jeho zástupca, dodávateľ a pod. povinný mať povolenie k dispozícii k nahliadnutiu zástupcom prenajímateľa alebo SBS OC MLYNY. V prípade, že Nájomca, jeho zástupca alebo dodávateľ nebude mať povolenie k nahliadnutiu bude výkon prác pracovníkmi SBS OC MLYNY alebo zástupcami Prenajímateľa zastavený a zakázaný. Nájomca je povinný pri týchto prácach rešpektovať všetky pokyny a zákazy Prenajímateľa a SBS OC MLYNY a riadiť sa nimi.
- 1.1.38. Obligation of the Tenant to execute any and all works (particularly construction works, reconstructions of the interior, inventory, etc.), except the purpose for which the Subject of Lease is leased, only on the basis of a written permission issued by the Landlord and only during the night – on 2nd and 3rd aboveground floors – from 09:00 pm.m to 09:00 a.m. and on the 1st aboveground floor – from 10:00 p.m. do 07:00 a.m. The Tenant shall send an application for permission to the Coordinator of Tenants or serves this application personally to the Coordinator of Tenants 24 hours before execution of planned works at the latest. The Coordinator of Tenants shall issue a permission for execution of works in a written form that will be served to the Tenant either personally in the management center, or based on requirement of the Tenant, its scan will be sent to the Tenant by e-mail. During the execution of permitted works the Tenant or its representative, supplier, etc. is obliged to keep this permission at disposal, so it can be submitted to the representatives of the Landlord or Galériaurity service of the OC MLYNY. In case that the Tenant, its representative or supplier will not keep this permission at disposal, execution of works will be stopped and banned by an employee of the Galériaurity service of the OC MLYNY or representatives of the Landlord. The Tenant is obliged to meet and follow all instructions and prohibitions of the Landlord and Galériaurity service of the OC MLYNY during execution of these works,
- 1.1.39. V prípade prevádzkových porúch alebo požiadaviek prevádzkového charakteru tieto Nájomca oznámi počas pracovných dní v čase od 08.00h do 16.30h Fit-Out coordinator na manažmente centra osobne alebo telefonicky 037/3221103, 0917592760, prípadne e-mailom na jozef.kozar@nepirockcastle.com V iných časoch oznámi požiadavku službukonajúcemu dispečerovi velína na velíne OC MLYNY osobne alebo telefonicky 037/3221106.
- 1.1.39. All operating failures or requests related to operation shall be noticed by the Tenant to the Coordinator of the Tenants in the management center during the working days from 08:00 a.m. to 04:30 p.m. either personally, by phone (phone no. 037/3221103, 0917592760) or via e-mail (jozef.kozar@nepirockcastle.com). In case of a need to notice the failure or request in other times than specified above, such failure or request shall be noticed to a dispatcher on duty either personally in the control center of the OC MLYNY, or by phone to the phone no. 037/3221106.

MLYNY, a.s.

Sídlo: Veľká okružná 59A, Žilina 010 01 | Korešpondenčná adresa: Štefánikova trieda 61, 949 01 Nitra

Tel.: +421-37-3221100 | e-mail: mlyny-nitra@mlyny-nitra.sk | www.mlyny-nitra.sk

IBAN: SK63 1100 0000 0026 2117 9057 | BIC (SWIFT): TATRSKBX | IČO: 36 287 351 | IČ DPH: SK2022164617

- | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1.1.40. Zákaz fotografovania a iného obrazového alebo zvukového záznamu v celom areáli OC MLYNY bez písomného súhlasu Prenajímateľa.</p> | <p>1.1.40. Ban on taking photographs and other visual or audial recording in the entire premises of the OC MLYNY without written approval of the Landlord.</p> |
| <p>1.1.41. Zákaz vynášania inventáru z priestorov foodcourtu a povinnosť Nájomcov fastfoodov udržiavať počas celej doby nájmu minimálny požadovaný počet.</p> | <p>1.1.41. Ban on taking out the inventory from the food court area and obligation of the Tenants in the food court to maintain during the whole lease period minimum required inventory.</p> |
| <p>1.2. Zásobovanie obchodných jednotiek je povolené v čase od 5.00 hod do 22.00 hod.</p> | <p>1.2. Delivering supplies to business establishments is allowed from 05:00 a.m. to 10:00 p.m.:</p> |
| <p>1.2.1. Kamiónmi a nákladnými autami cez zásobovací dvor (vjazd z ul. ČSA, výjazd do ul. Chalupkovej) – naraz môžu byť v zásobovacom dvore 2 kamióny a tri nákladné autá. Zásobovací dvor je určený predovšetkým pre väčšie prevádzky s rozlohou nad 300m². Každý príjazd kamiónu je nájomca povinný v dostatočnom predstihu nahlásiť vopred dispečérovi dopravy v zásobovacom dvore telefonicky na číslo 037/3221108, pre zabezpečenie voľného miesta v zásobovacom dvore pre vykladanie tovaru.</p> | <p>1.2.1. By trucks through the service yard (entrance from the ČSA Street, exit to the Chalupkova Street) – the service yard can simultaneously accommodate 2 heavy trucks and 3 normal trucks. Delivery house is designated for delivering supplies particularly to large establishments with an area of more than 300 m². The Tenant shall be obliged to notify, sufficiently in advance, the traffic dispatcher at the service yard of every heavy truck that is to arrive, by calling the phone number 037/3221108 in order to manage free space in the service yard for unloading of goods.</p> |
| <p>1.2.2. Úžitkové vozidlo s výškou, ktorá rešpektuje výšku vjazdov do podzemného parkovania ako aj do parkovacieho domu, svetlá výška je 2,1m, tento spôsob zásobovania budú prioritne využívať všetky prevádzky s rozlohou do cca 300m². Vjazdy pre zásobovanie týmto spôsobom sú nasledovné: o vjazd z ul. Chalupkovej do podzemného podlažia (v čase od 08.30 do 22.00h) o vjazd z ul. ČSA do parkovacieho domu (v čase od 05.00h do 22.00h)</p> | <p>1.2.2. By utility vehicles with a height small enough to pass the entrances into the underground and aboveground car parks; clearance height is 2.1 m; this goods delivery method shall priority be used by all establishments having an area approximately up to 300 m². Entrances for the supply by this method are as follows: o entrance from the Chalupkova Street into the underground storey (the time from 08:30 to 22:00), o entrance from the ČSA Street into the above-ground car park and onto the rooftop (time from 05.00h to 22:00)</p> |
| <p>1.2.3. Zákaz vjazdu osobným vozidlom do zásobovacieho dvora. Zákaz zásobovania, zastavenia, státia a parkovania osobným vozidlom v zásobovacom dvore.</p> | <p>1.2.3. Ban on enter the delivery house by passenger car. Ban on supplying, stopping, standing and parking with passenger car in the delivery house.</p> |
| <p>1.2.4. Zásobovanie prevádzok osobnými vozidlami je povolené výlučne cez parkovací dom, podzemné parkovisko a strechu.</p> | <p>1.2.4. Supplying the units by passenger cars is permitted only through a parking house, underground parking and the roof.</p> |
| <p>1.2.5. Zásobovanie gastroprevádzok tovarom (okrem supermarketu BILLA) je určené v čase od 5.00 – 7.00, t.j. v čase, keď sa v obchodnom centre nenachádzajú návštevníci:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Výtahom z podzemného parkoviska V5: OJ 3.23 – reštaurácia Patriot • Výtahom z podzemného parkoviska V1: OJ 1.34 – McDonalds OJ 3.25 – Čínske bistro OJ 3.26 – Papa chicken OJ 3.27b – Deli house | <p>1.2.5. Stocking of food facilities with goods (except for the BILLA Supermarket) is scheduled for the period from 05:00 a.m. to 07:00 a.m., i.e. at the time when there are no visitors in the shopping center, and is to be performed as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> • using the lift from the underground car park V5: applicable to the BE 3.23 – restaurant Patriot, • using the lift from the underground car park V1: applicable to the BE 1.34 – McDonalds, BE 3.25 – Chinese bistro |

MLYNY, a.s.

Sídlo: Veľká okružná 59A, Žilina 010 01 | Korešpondenčná adresa: Štefánikova trieda 61, 949 01 Nitra

Tel.: +421-37-3221100 | e-mail: mlyny-nitra@mlyny-nitra.sk | www.mlyny-nitra.sk

IBAN: SK63 1100 0000 0026 2117 9057 | BIC (SWIFT): TATRSKBX | IČO: 36 287 351 | IČ DPH: SK2022164617

OJ 3.27a – Hami Papi

OJ 3.28 – Kolibka

OJ 3.29 – Pasta&Salads

- Chodbou z parkoviska na 1.nadzemnom podlaží:

OJ 1.28a–DELIKATESSO, predajňa cukrovíniék

OJ 1.01 – Angel’s caffe, kaviareň

- Výťahom V3 z podzemného parkoviska:

OJ 1.36a – GIO CAFE, kaviareň

- Výťahom z podzemného parkoviska V2:

OJ 2.01 Lounge cafe, kaviareň

OJ 3.01a– Cafe La Messicana, kaviareň

OJ 3.22– Shoeller’s bowling& caffe

BE 3.26 – Papa chicken

BE 3.27b – Deli House

BE 3.27a – Hami Papi

BE 3.28 – Kolibka

BE 3.29 – Pasta&Salads

- using the corridor leading from the car park to the 1st above-ground storey: applicable to the

BE 1.28a – DELIKATESSO, outlet selling candies

BE 1.01 – Angel’s caffe

- using the lift V3 from the underground car park: applicable to the

BE 1.36a – Gio Cafe

- using the lift V2 from the underground car park: applicable to the

BE 2.01 – cafe: Lounge cafe

BE 3.01a – cafe: Cafe La Messicana

BE 3.22a – Shoeller’s bowling & caffee

1.2.6. Zásobovanie supermarketu BILLA je riešené priamo zo zásobovacieho dvora v časoch podľa požiadaviek supermarketu potrebných pre plynulé zásobovanie supermarketu.

1.2.6. Deliveries of supplies for the BILLA Supermarket are carried out straight from the service yard at such times as may be required by the supermarket for a continual stocking of the supermarket with goods.

1.2.7. Vynášanie odpadu z gastroprevádzok je povolené v čase od 21.30 hod – 22.30 hod.

1.2.7. Taking out of garbage from food facilities is allowed from 09:30 p.m. to 10:30 p.m.

1.3. Denné miestnosti a sociálne miestnosti

1.3. Lounges and Sanitary Facilities

1.3.1. Prenajímateľ vyhradil pre zamestnancov nájomcov denné miestnosti, ktoré sa nachádzajú na 1.medzispochodí s označením T 1.1.23 a T 1.1.21.

1.3.1. For the Tenants’ employees, the Landlord has reserved the employee lounges T 1.1.23 and T 1.1.21 located on the 1st intermediate storey.

1.3.2. Zamestnanci nájomcov a dodávateľov služieb Prenajímateľa majú vyhradené nasledovné sociálne miestnosti:

1.3.2. The following sanitary facilities are reserved for the Tenants’ employees and for employees of the Landlord’s service providers:

- medzispochodie (0a) – WC muži T1.1.11, WC ženy T1.1.13, šatňa ženy T1.1.15, sprchy a umyvárka ženy T 1.1.16, šatňa muži T1.1.18, sprchy a umyvárka muži T1.1.17,
- medzispochodie (1a) – WC muži T2.1.12, WC ženy T2.1.14,
- medzispochodie (2a) – šatňa ženy T3.1.14, sprchy a umyvárka ženy – T3.1.13, šatňa muži T3.1.11, sprchy a umyvárka muži T3.1.12.

- intermediate storey (0A) – men’s toilet T1.1.11, ladies’ toilet T1.1.13, ladies’ locker room T1.1.15, ladies’ shower room and washroom T1.1.16, men’s locker room T1.1.18, men’s shower room and washroom T1.1.17,
- intermediate storey (1A) – men’s toilet T2.1.12, ladies’ toilet T2.1.14,
- intermediate storey (2A) – ladies’ locker room T3.1.14, ladies’ shower room and washroom T3.1.13, men’s locker room T3.1.11, men’s shower room and washroom T3.1.12.

1.3.3. Prenajímateľ vyhradil pre nájomcov gastroprevádzok pre uloženie upratovacích pomôcok a čistiacich prostriedkov miestnosti s výlevkou na 1.medzispochodí (0a) T1.1.12 a na 2.medzispochodí (1a) T2.1.13.

1.3.3. For the Tenants operating food facilities, the Landlord has reserved two rooms fitted with a sink for storage of cleansing utensils: T1.1.12 located on the 1st intermediate storey (0A) and T2.1.13 located on the 2nd (1A) intermediate storey.

MLYNY, a.s.

Sídlo: Veľká okružná 59A, Žilina 010 01 | Korešpondenčná adresa: Štefánikova trieda 61, 949 01 Nitra

Tel.: +421-37-3221100 | e-mail: mlyny-nitra@mlyny-nitra.sk | www.mlyny-nitra.sk

IBAN: SK63 1100 0000 0026 2117 9057 | BIC (SWIFT): TATRSKBX | IČO: 36 287 351 | IČ DPH: SK2022164617

- 1.3.4. Prenajímateľ vyhradil pre nájomcov fastfoodov pre uloženie upratovacích pomôcok a čistiacich prostriedkov miestnosť s výlevkou T3.07.
- 1.3.4. For the Tenants operating fastfoods, the Landlord has reserved the room T3.07 fitted with a sink for storage of cleansing utensils.
- 1.3.5. Prenajímateľ vyhradil pre zamestnancov fastfoodov oddelené WC pre ženy a pre mužov so vstupom do predsienok WC z miestnosti T3.35 na 2.poschodí.
- 1.3.5. For employees at fastfoods, the Landlord has reserved a separate ladies' and men's toilet with the entrances into the toilet's antechambers leading from the room T3.35 on the second floor.
- 1.3.6. Prenajímateľ vyhradil pre sklad upratovacích pomôcok a čistiacich prostriedkov upratovacej služby Prenajímateľa miestnosť s výlevkou T1.1.10 na 1. medziposchodí (0a). Upratovacia služba prenajímateľa zabezpečuje upratovanie spoločných priestorov OC MLYNY. Upratovacia služba ďalej zabezpečuje zber riadu, umývanie riadu a spätné rozdelenie riadu fastfoodov. Na umývanie riadu fastfoodov Prenajímateľ vyhradil miestnosť T3.40 na 2.poschodí.
- 1.3.6. For the Landlord's cleaning service, the Landlord has reserved a storage room for cleansing utensils: the room T1.1.10 fitted with a sink and located on the 1st intermediate storey (0A). The Landlord's cleaning service provides for the cleaning of the OC MLYNY common area. Furthermore, the cleaning service provides for the collection and washing-up of dirty plates and cutlery, and subsequent redistribution of clean articles to fastfoods. For washing-up of dirty plates and cutlery from fastfoods, the Landlord has reserved the room T3.40 located on the 2nd storey.
- 1.3.7. Prenajímateľ vyhradil pre sklad odpadu miestnosť č.T1.34, ktorá je určená pre všetok odpad nájomcov. Papier a komunálny odpad sú lisované, lisy sú umiestnené v zásobovacom dvore. Lisovanie je vykonávané vyškoleným zamestnancom spoločnosti, ktorá zabezpečuje likvidáciu a odvoz odpadu v GALÉRII MLYNY.
- 1.3.7. As a trash room, the Landlord has reserved the room T1.34, which is designated for all refuse from the Tenants. Paper and municipal waste are pressed, presses are located in the service yard. Pressing is executed by a trained employee of the company providing waste disposal in the OC MLYNY.
- 1.3.8. Nájomcovia gastroprevádzok sú povinní oleje a tuky likvidovať vo vlastnom mene. Za účelom zabezpečenia likvidácie olejov a tukov sú Nájomcovia gastroprevádzok povinní mať počas celej doby trvania nájomného vzťahu uzatvorenú zmluvu o likvidácii olejov a tukov s odborne spôsobilou osobou. Nájomcovia gastroprevádzok sú povinní predložiť takúto zmluvu Prenajímateľovi ako aj každú jej zmenu. Kópiu potvrdenia o likvidácii olejov a tukov sú Nájomcovia gastroprevádzok povinní predložiť Prenajímateľovi – Fit-Out coordinator (osobne alebo e-mailom: jozef.kozar@nepirockcastle.com) vždy do 10.-teho dňa v mesiaci za predchádzajúci kalendárny mesiac.
- 1.3.8. Tenants with food services are required to dispose oils and fat in its own name. To ensure the disposal of oils and fat are Tenants with food services during the whole lease period obliged to submit a contract with a qualified person. Tenants with food services are obliged to submit such contract to the Landlord as well as any changes being made. Tenant is obliged to submit a confirmation of oils and fat disposal to Fit-Out coordinator (personally or by e-mail: jozef.kozar@nepirockcastle.com) each 10th day of the month for the previous calendar month.
- 1.4. Prenajímateľ si vyhradzuje právo** zakázať a to komukoľvek, akúkoľvek reklamu, ktorá podľa posúdenia Prenajímateľa smeruje k poškodeniu mena a povesti OC MLYNY, alebo jeho príťažlivosti ako obchodného a spoločenského centra a na základe oznámenia Prenajímateľa je pôvodca takejto reklamy povinný od takej reklamy upustiť, pričom týmto nie je dotknuté právo Prenajímateľa domáhať sa ochrany svojho dobrého mena a povesti súdnou cestou a žiadať primerané majetkové zadostučinenie.
- 1.4. The Landlord** reserves the right to prohibit anybody's advertisement of any kind that in the Landlord's view has tendency to damage the OC MLYNY name and reputation or its attractiveness as a shopping and entertainment center, and subject to the Landlord's notification, the originator of such advertisement shall be obliged to refrain from such advertising while in this respect, the Landlord's right to assert the protection of his good name and reputation in court and claim appropriate relief shall not be affected thereby.

MLYNY, a.s.

Sídlo: Veľká okružná 59A, Žilina 010 01 | Korešpondenčná adresa: Štefánikova trieda 61, 949 01 Nitra

Tel.: +421-37-3221100 | e-mail: mlyny-nitra@mlyny-nitra.sk | www.mlyny-nitra.sk

IBAN: SK63 1100 0000 0026 2117 9057 | BIC (SWIFT): TATRSKBX | IČO: 36 287 351 | IČ DPH: SK2022164617

- 1.5. Ak osoba nachádzajúca** sa v areáli OC MLYNY poruší tento Prevádzkový poriadok, môže byť požiadaná resp. vyzvaná na opustenie areálu OC MLYNY, pričom takejto osobe môže byť súčasne odopretý ďalší vstup do areálu OC MLYNY. Ak takáto osoba nevyhoví žiadosti resp. neuposlúchne výzvu na opustenie areálu OC MLYNY, takáto osoba bude zákonným spôsobom vyvedená z areálu OC MLYNY.
- 1.5. If a person** present on the OC MLYNY premises violates these Operation Rules repeatedly, such person may be asked or requested to leave the OC MLYNY premises with the proviso that such a person may also be denied any further access to the OC MLYNY premises. If such a person refuses to obey the request to leave the OC MLYNY premises, such a person shall be showed out of the OC MLYNY premises in a lawful manner.
- 1.6. V prípade spáchania** trestného činu v zmysle Trestného zákona v znení nesk. predpisov v areáli OC MLYNY môže byť páchateľ zadržaný kýmkoľvek, pričom tento páchateľ bude následne odovzdaný príslušníkovi policajného zboru alebo mestskej polície spolu s oznámením o podozrení zo spáchania prečinu a/ alebo zločinu, t.j. trestného činu. Takýmto páchateľom trestného činu ako aj páchateľom priestupku v zmysle Zákona o priestupkoch v znení nesk. predpisov ako aj priestupkov v zmysle osobitných predpisov v areáli OC MLYNY má Prenajímateľ právo odoprieť vstup do areálu OC MLYNY.
- 1.6. If a criminal** offence as defined by the Criminal Act, as amended, is committed on the OC MLYNY premises, the perpetrator may be detained by any person and subsequently handed over to a state or city police force member along with filing a notice on suspected trespass and/or crime, i.e. criminal offence. The Landlord shall have the right to deny access to the OC MLYNY premises for such persons, who committed crimes or trespasses on the OC MLYNY premises as defined by the Act on Trespasses, as amended, as well as to persons who committed trespasses on the OC MLYNY premises as defined by special legislation.
- 1.7. Prenajímateľ si vyhradzuje právo** v súlade so Zmluvou o nájme jednostranne a kedykoľvek meniť a dopĺňať obsah tohto Prevádzkového poriadku ako aj určovať dátum a čas jeho účinnosti.
- 1.7. The Landlord** reserves the right to, unilaterally and at any time, modify and supplement the contents of these Operation Rules in line with the Lease Contract, and to stipulate the effective date and period of these Operation Rules.

Petra Pupák Waldnerová
Center Manager MLYNY, a.s.
01.09.2018

Petra Pupák Waldnerová
Center Manager MLYNY, a.s.
01.09.2018

MLYNY, a.s.

Sídlo: Veľká okružná 59A, Žilina 010 01 | Korešpondenčná adresa: Štefánikova trieda 61, 949 01 Nitra
Tel.: +421-37-3221100 | e-mail: mlyny-nitra@mlyny-nitra.sk | www.mlyny-nitra.sk
IBAN: SK63 1100 0000 0026 2117 9057 | BIC (SWIFT): TATRSKBX | IČO: 36 287 351 | IČ DPH: SK2022164617